

28 DE DICIEMBRE DE 2006 AL 3 DE ENERO DE 2007

# ¡ahora sí!

GRATIS

[www.ahorasi.com](http://www.ahorasi.com)



## CAMARÓN QUE SE DUERME...

**Dobie, Johnston, Lanier, Porter, Reagan y Travis**

**Si tus hijos acuden a estas escuelas,  
pueden obtener tutoría gratis. ¿O no?**



## Cómo asegurar que Ningún Niño Se quede Atrás

Por Sara Inés Calderón  
¡ahora sí!

Un grupo de adolescentes llegó a la biblioteca de la secundaria Dobie el 14 de diciembre después de clase, pero no para hacer investigaciones ni para jugar en la computadora o para charlar. Llegaron para estudiar extra y mejorar su aprendizaje de matemáticas y como lectores durante su tiempo libre.

Estos son algunos de los 104 estudiantes en Austin que han aprovechado la ayuda gratuita.

En Austin hay 6,644 estudiantes elegibles para recibir esta ayuda sin costo. Cada uno puede recibir hasta \$1,060 al año, de un total de \$7 millones, pero casi nadie está aprovechando el programa.

Hay cinco escuelas además de Dobie que forman parte de un programa gratuito del Distrito Escolar Independiente de Austin (AISD). Estas escuelas no han logrado las metas académicas requeridas por la ley federal Que Ningún Niño Se quede Atrás. Las preparatorias Johnston, Lanier, Reagan y Travis junto con las secundarias Dobie y Porter ofrecen servicios de tutores por medio del distrito para ayudar a estos estudiantes a mejorar sus habilidades como lectores y con las matemáticas.

Los estudiantes califican para recibir el dinero bajo la ley para asegurar que su aprendizaje esté al nivel de estudiantes en otras escuelas. El gobierno enfatiza las matemáticas y habilidades de lectura porque las considera esenciales para el futuro del país.

El dinero para tutores se obtiene bajo la ley, y cada niño que califica tiene derecho al dinero para pagar por un tutor de las 41 agencias reconocidas por el AISD.

No obstante, menos del dos por ciento de los niños en las escuelas previamente mencionadas están participando en los programas de tutores, según autoridades del AISD.

Las autoridades que administran el programa de tutores sostienen que están haciendo todo lo posible para inscribir más estudiantes. Por ejemplo, están enviando información a los padres sobre la cantidad de dinero al que tienen derecho. Pero realmente el distrito tiene mucha flexibilidad sobre la promoción del programa, según un funcionario federal del Departamento

## Según la Ley Que Ningún Niño Se quede Atrás:

- Limited English Proficiency (LEP) se refiere a estudiantes que están aprendiendo inglés.
- Una parte integral de la ley se preocupa de los estudiantes que están aprendiendo inglés.
- La ley provee \$13,000 millones al año para estos estudiantes.
- Los estudiantes son elegibles si han asistido a escuelas en los Estados Unidos por menos de 12 meses.
- Para el 2025 estos estudiantes serán uno de cada cuatro estudiantes en todo el país.
- Hay 5.5 millones de estudiantes en esta categoría en el país y entre ellos hablan 440 idiomas.
- El gobierno federal provee más dinero a los distritos escolares que nunca.
- Los distritos y las escuelas tienen más control sobre estos recursos.
- Los padres de familia pueden transferir a sus estudiantes a otras escuelas públicas si éstas están fallando académicamente.
- El distrito puede proveer los servicios de tutores para sus estudiantes sin costo

— Fuente: Departamento de Educación

de Educación.

### El gasto del dinero público

"El distrito tiene que asignar hasta 20 por ciento de sus fondos federales de Título I (una cuenta federal) a los programas de tutores y de elección de escuelas", dijo Chad Colby, portavoz del Departamento de Educación, la agencia federal que administra las escuelas públicas en los Estados Unidos.

"Pero solamente tienen que usar hasta 20 por ciento, lo demás lo pueden asignar a quien lo necesita", dijo Colby, y añadió que el distrito puede gastar el dinero que sobra bajo Título I para cualquier "fin educativo".

Los padres de estudiantes en escuelas que no cumplen con las metas federales bajo la ley tienen derecho de elegir otra escuela para su hijo, o aprovechar los servicios gratuitos de tutores.

Si el dinero Título I no se usa en programas de tutores, autoridades del AISD explicaron que se usa de todas maneras para pagar salarios y entrenamiento de maestros y para otros programas especiales.

Según la encargada del dinero Título I en el AISD, Julie Lyons, \$20 millones del presupuesto del distrito de \$684 millones viene de fondos Título I. Además, el distrito asigna entre \$1.5 y \$2 millones de esta cantidad a los programas de tutores y de elección de escuelas.

Pero el año pasado el distrito solamente gastó \$247,000 en estos programas; es decir que millones de dólares que se pudieron haber invertido en tutores gratuitos para alumnos, se gastó

## Ablando con números:

- 6 escuelas en el distrito cuyos estudiantes califican para tutores gratis.
- 6,644 estudiantes elegibles para tutores en estas escuelas.
- 104 estudiantes participando en los programas de tutores del AISD.
- \$684 millones, el presupuesto del Distrito Escolar Independiente de Austin
- \$20 millones, la cantidad de dinero clasificado como Título I que recibe el distrito escolar para administrar el programa de tutores y para la elección de escuelas públicas.
- 20 por ciento, los distritos que reciben fondos bajo Título I tienen el requisito de asignar entre 0 y hasta 20 por ciento a estos programas.
- \$1.5 - \$2 millones que el distrito asigna para estos programas.
- \$247,000, la cantidad de dinero que gastó el distrito en estos programas en 2005.
- \$1,060, la cantidad de dinero que el distrito asigna para que cada estudiante elegible pueda participar.
- 1.6 por ciento, el porcentaje de estudiantes que participa en los programas de tutores del distrito.
- 18 por ciento, el porcentaje de estudiantes en todo el país que participa en estos programas.

— Fuente: AISD y Departamento de Educación

en otras cosas. En vez de pagar a tutores, el dinero se gasta en otros programas que elige el AISD.

### Los resultados

El grupo de jóvenes de la secundaria Dobie estaba aprovechando los servicios de este programa. Se dividieron en dos grupos y mientras un grupo se concentraba en matemáticas, los demás se enfocaron en sus habilidades como lectores, aprendiendo nuevas palabras, pronunciaciones, dichos y maneras de expresarse en inglés.

"Si vienen con regularidad, mejoran sus habilidades", dijo Natanya Diamond, una tutora de Dobie. "La práctica extra les va a ayudar, y puede llegar a influenciar si se gradúan (de la preparatoria) o no".

El distrito está autorizado a gastar hasta \$1,060 por cada estudiante en 41 diferentes tutores en la ciudad, incluyendo tutores dentro de la escuela, y otros en centros privados, aunque el programa no incluye transportación.

En todo el país solo 18 por ciento de 2.4 millones de estudiantes elegibles participan en estos programas, según la Contraloría General de los Estados Unidos (GAO, por sus siglas en inglés).

Maestros y autoridades del distrito

## Contactos en el AISD:

Whitney Fowler, coordinadora de tutores  
414-2873  
Julie Lyons  
414-3280  
julyons@austinisd.org  
Gloria Zamarripa (habla español)  
414-4567  
gzamarripa@austinisd.org



Fotos: Amber Novak / ahora sí

Después de la escuela, la tutora Natanya Diamant enseña a los estudiantes de la secundaria Dobie algunas frases idiomáticas.

están desesperados por aumentar el número de alumnos que participan en estos programas. El AISD mandó cartas a 5,200 padres de familia detallando el programa y cómo podrían elegir un tutor para sus hijos en agosto, y mandó otra carta este mes. En total, la papejería que explica el programa e incluye la información de los 41 tutores es de casi 150 páginas según Whitney Fowler, una coordinadora del programa de tutores, e incluye información en inglés y en español.

La mayoría de los alumnos en el distrito escolar de Austin son latinos, dijo Fowler, así que la mayoría de los alumnos elegibles son de familias latinas.

"Creo que los padres de familia no saben cómo seleccionar (un tutor) y nosotros les podemos ayudar", dijo Fowler. La mayoría de los tutores trabajan con estudiantes que están aprendiendo el inglés, añadió.

Otra funcionaria del AISD dijo que el distrito está cambiando y aprendiendo cómo mejorar la comunicación entre los padres de familia y las autoridades.

Martha García, directora ejecutiva de educación bilingüe y ESL, dijo que el distrito deja de tener la misma comunicación en la medida en que los alumnos siguen creciendo.

Con los alumnos de primaria existe

## Cómo saber si tu hijo califica para tutores gratuitos:

Las escuelas públicas en Austin y en todo el país tienen que cumplir con estándares locales, estatales y federales. A nivel federal, los requisitos forman parte de la Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás. Parte de esta ley estipula que las escuelas públicas que no cumplan con los requisitos académicos por tres años o más deberán ofrecer servicios de tutores gratis a los estudiantes.

En el Distrito Escolar Independiente de Austin hay seis escuelas que no han cumplido con estos requisitos: las preparatorias Johnston, Lanier, Reagan y Travis, y las secundarias Dobie y Porter. Las escuelas fuera del distrito también pueden calificar para este programa. Es cuestión de informarte en la oficina de tu distrito escolar local, consejero, administrador, o hasta la maestra de tu hijo.

## Cómo obtener ayuda para tu hijo o hija:

El Distrito Escolar Independiente de Austin (AISD) ofrece servicios de tutores gratis a los estudiantes de las preparatorias Johnston, Lanier, Reagan y Travis y las secundarias Dobie y Porter. Estas escuelas son elegibles porque no han logrado sus metas académicas durante tres años consecutivos. Para obtener estos servicios en otros distritos escolares, habla con los maestros o administradores de la escuela de tu hijo o contacta al distrito.

mucha comunicación entre las familias y el distrito, pero en las secundarias y las preparatorias (en donde se ofrecen los tutores) hay una gran falta de comunicación. Los alumnos en la biblioteca de Dobie se concentraron en leer el texto de Camila, una muchacha tímida que logró su sueño de cantar frente a una audiencia. Se pararon para discutir el significado de la palabra "excepcional", y a descifrar el dicho "se le hizo un nudo en la garganta". Diamont, la tutora, explicaba los significados y trató de hacer que sus alumnos los comprendieran para poder utilizar las palabras en el futuro.

Como tutora y maestra con más de 20 años de experiencia, Diamont está segura que la ayuda extra puede cambiar la vida de un alumno en Austin.

"Sin esta ayuda", dijo Diamont, "se irán quedando cada vez más atrás".

scalderon@ehorasi.com 912-2987, con información de Raven L. Hill